ASSEMBLÉE RÉUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Compte rendu intégral

Integraal verslag

Séance plénière du

VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2007

Plenaire vergadering van

VRIJDAG 21 DECEMBER 2007

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS 5

PROJETS D'ORDONNANCE 5

- projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2007 (nos B-106/1 et 2 - 2007/2008) ;

- projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2007 (nos B-107/1, 2 et 3 - 2007/2008) ;

- projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-108/1 et 2 - 2007/2008) ;

- projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-109/1, 2 et 3 - 2007/2008).

Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : **M. Guy Vanhengel,** membre du Collège réuni, **Mme Evelyne Huytebroeck,** membre du Collège réuni, **M. Michel Colson, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Paul Galand, Mme Adelheid Byttebier** 6

Discussion des articles 23

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 5

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE 5

- ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2007 (nrs B-106/1 en 2 - 2007/2008);

- ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2007 (nrs B-107/1, 2 en 3 - 2007/2008);

- ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-108/1 en 2 - 2007/2008);

- ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-109/1, 2 en 3 - 2007/2008).

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: **de heer Guy Vanhengel,** lid van het Verenigd College**, mevrouw Evelyne Huytebroeck,** lid van het Verenigd College, **de heer Michel Colson, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Paul Galand, mevrouw Adelheid Byttebier.** 6

Artikelsgewijze bespreking 23

VOTES NOMINATIFS	26	NAAMSTEMMINGEN	26
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2007 (nos B-106/1 et 2 - 2007/2008).	26	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2007 (nrs B-106/1 en 2 - 2007/2008).	26
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2007 (nos B-107/1, 2 et 3 - 2007/2008).	27	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2007 (nrs B-107/1, 2 en 3 - 2007/2008).	27
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-108/1 et 2 - 2007/2008).	29	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-108/1 en 2 - 2007/2008).	29
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-109/1, 2 et 3 - 2007/2008).	31	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-109/1, 2 en 3 - 2007/2008).	31
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Frédéric Erens à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant " la possibilité pour les ressortissants hors Union européenne de siéger dans les conseils de CPAS et son éventuelle illégalité".	34	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Frédéric Erens tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de mogelijkheid voor niet-EU-onderdanen om te zetelen in de OCMW-raden, en de mogelijke onwettigheid hiervan".	34

PRÉSIDENCE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS,** VOORZITTER.

- La séance est ouverte à 10h21.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 21 décembre 2007.

- De vergadering wordt geopend om 10.21 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 21 december 2007 geopend.

EXCUSÉS

M. le président.- A prié d'excuser son absence :

- Mme Carine Vyghen.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigt zich voor haar afwezigheid:

- mevrouw Carine Vyghen.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (nos B-106/1 et 2 - 2007/2008) ;

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (nos B-107/1, 2 et 3 - 2007/2008) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2008 (nos B-108/1 et 2 - 2007/2008) ;

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2007 (nrs B-106/1 en 2 - 2007/2008);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2007 (nrs B-107/1, 2 en 3 - 2007/2008);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2008 (nrs B-108/1 en 2 - 2007/2008);

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2008 (nos B-109/1, 2 et 3 - 2007/2008).

Poursuite de la discussion générale conjointe

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni.- Je serai bref et moins lyrique, même si la politique de la Commission communautaire commune est importante et mérite les réponses aux questions qui ont été posées.

(poursuivant en néerlandais)

M. Vanraes souligne qu'il faut examiner le double rôle de coordination et de centre d'expertise de la politique de la Santé. Les missions de coordination, qu'accomplissent actuellement la Concertation Toxicomanie, la Plate-forme de concertation en santé mentale, l'accord de coopération relatif aux soins palliatifs, Brumammo, et la future plate-forme de concertation en soins de première ligne et soins à domicile, etc., ont démontré la nécessité pour les instances compétentes en soins de santé de se rencontrer, d'être bien informées des tâches effectuées par chacun, de développer des réseaux, etc. Ces plates-formes permettent de mener une politique plus cohérente.

Pour Mme Byttebier, la CCC doit jouer un rôle moteur dans toutes les matières personnalisables, ce qui est trop ambitieux selon le Collège réuni. Une mission de coordination n'a de chances d'aboutir que si l'autonomie de chacun est reconnue. La complémentarité et la collaboration ne peuvent être visées que dans la phase suivante.

Il reste des points qui posent problème, comme les soins aux personnes âgées, en particulier aux patients souffrant de la maladie d'Alzheimer. Le Collège réuni a chargé l'Observatoire de la santé et du social de réaliser un atlas des aînés, qui

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2008 (nrs B-109/1, 2 en 3 - 2007/2008).

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- Ik zal het kort houden, ook als is het beleid van de GGC belangrijk.*

(verder in het Nederlands)

Ik zal de vragen van de parlementsleden even overlopen.

In het kader van het gezondheidsbeleid heeft het Verenigd College een aantal initiatieven genomen en het zal ook in de toekomst rekening houden met de opmerkingen en vragen.

De heer Vanraes benadrukt de term "bicefale met bevoegdheid", de rol van zowel coördinatie- als van kenniscentrum voor het gezondheidsbeleid. De coördinatieopdrachten, die nu worden uitgevoerd door het overleg druggebruik, het overlegplatform voor geestelijke gezondheidszorg, het samenwerkingsverband voor palliatieve zorgen, Brumammo, en het toekomstige overlegplatform voor eerstelijns- en thuiszorg, enzovoort, hebben bewezen dat het noodzakelijk is dat instanties in de gezondheidszorg elkaar ontmoeten, goed op de hoogte zijn van wie welke taken verricht, netwerken uitbouwen, enzovoort. Zulke overlegplatformen maken ook een coherenter beleid mogelijk.

Mevrouw Byttebier zei dat de GGC de drijvende kracht moet zijn achter alle persoonsgebonden materies. Volgens het Verenigd College is dat iets te hoog gegrepen. Een coördinatieopdracht heeft pas kans op slagen als ieders autonomie wordt erkend. Pas in de volgende fase kan men streven naar complementariteit en samenwerking. Dergelijke initiatieven gaan meestal gepaard met

devrait être utile tant pour les responsables politiques que pour le secteur des soins et pour les personnes âgées. Cette mission a déjà été confiée à la plate-forme de concertation en soins de première ligne et soins à domicile. Infor-Homes/Home-Info peut aussi développer un instrument politique, inspiré du site web d'Hospichild.

(poursuivant en français)

M. Galand a également mis l'accent sur le rôle de coordination de la CCC. Il souhaiterait plus de cohérence dans la présentation du budget, notamment en ce qui concerne les structures de coordination hospitalière et la coordination des médecines généralistes. Nous avons constaté que la coordination des médecins généralistes souffre d'une carence au niveau du contenu à donner à cette mission. Nous allons proposer les pistes suivantes : une collaboration plus adéquate dans le cadre de la sensibilisation pour le dépistage du cancer ; amener les généralistes à collaborer dans le service intégré de soins à domicile. A travers la plate-forme pour la coordination de la première ligne, ils auront un rôle important à jouer.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant l'étude d'EXIL sur la violence des enfants à l'école, nous disposons d'un service bicommunautaire Santé mentale qui possède une grande expérience de l'accompagnement en la matière. L'étude démontre qu'une réaction adaptée à la violence de certains enfants apporte une solution à ce comportement. Il est évident que le secteur bicommunautaire consacre au maximum ses modestes moyens à la politique de la santé.

(poursuivant en français)

Je réponds notamment ici aux questions de Mme Mouzon et de M. Colson, qui vient de nous rejoindre. Dans le tableau figurant en annexe du rapport de la commission, les montants pour 2008 et 2009 sont ceux qui correspondent aux accords de principe délivrés en exécution, soit du plan pluriannuel décidé par les législatures précédentes, soit des anticipations sur le prochain plan pluriannuel qui devra être finalisé début 2008, ainsi que nous l'avons annoncé en commission.

Il devra dès lors être complété, et ce tant pour le

het inzamelen van gegevens, al was het maar in de vorm van een gids van het aanbod met een overzicht van de doelgroep, de pathologieën, enzovoort.

Ook het in kaart brengen van het druggebruik via Addibru, de geestelijke gezondheidszorg, in al zijn specificiteiten en de gezondheidsindicatoren hoort bij de coördinatieopdrachten. Iedereen is het erover eens dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hiermee een belangrijke bijdrage levert.

Er zijn nog een aantal pijnpunten, bijvoorbeeld inzake de bejaardenzorg. Ik denk met name aan de Alzheimerpatiënten, waar mevrouw Rousseaux naar verwees. Het Verenigd College heeft het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en het CMDC opgedragen om de Atlas voor bejaarden ("Thuis wonen na je vijfenzestigste") te laten opstellen. Wij zullen ervoor zorgen dat de gegevens bruikbaar worden voor beleidsverantwoordelijken, de zorgsector en de bejaarden. De opdracht werd reeds toevertrouwd aan het overlegplatform voor eerstelijns- en thuiszorg. Ook Home-Info / Infor-Homes kan een instrument ontwikkelen dat geïnspireerd is op de website van Hospichild.

(verder in het Frans)

De heer Galand heeft op de coördinerende rol van de GGC gewezen. Hij wil meer coherentie in de begrotingsvoorstelling, met name wat de coördinatie van de ziekenhuizen en de coördinatie van de huisartsen betreft. De opdrachten van de coördinatie van de huisartsen zijn nog niet duidelijk omlijnd. Wij stellen voor de huisartsen meer te betrekken bij de bewustmakingsacties rond de opsporing van kanker en bij de geïntegreerde diensten voor thuisverzorging. De huisartsen zullen ook een belangrijke rol spelen via het platform voor de coördinatie van de eerstelijnszorg.

(verder in het Nederlands)

Enkele parlementsleden stelden vragen over het onderzoek van EXIL naar geweld van kinderen op school. Dat is in principe een zaak voor de gemeenschappen, maar er bestaat een bicommunautaire dienst Geestelijke Gezondheid, die veel ervaring heeft met de begeleiding ter zake.

secteur privé que pour le secteur public. Il y aura donc un rééquilibrage des pourcentages entre le secteur public et le secteur privé. Les intercabinets se poursuivent et se déroulent dans une atmosphère paisible et constructive.

Le fait que les constructions en matière de santé soient rassemblées au sein d'une même allocation de base ne devrait pas compliquer le contrôle parlementaire, car nous continuerons à présenter les mêmes tableaux que ceux utilisés jusqu'à présent et qui figurent chaque année dans l'annexe du rapport de la commission parlementaire. Ces tableaux indiquent séparément les engagements pour les établissements publics, d'une part, et pour les établissements privés d'autre part.

En ce qui concerne les chambres à un lit, nous avons répondu en 2006 à une question parlementaire écrite sur le sujet. Voici le classement des cinq hôpitaux comptant le plus grand pourcentage de chambres à un lit :

- Hôpitaux Iris Sud - Site Baron Lambert : 77% de chambres à 1 lit ;

- CHU Brugmann - Site Horta : 76% ;

- Huderf : 67% ;

- Chirec - Site Edith Cavell : 58% ;

- Clinique Saint-Jean : 57%.

La moyenne de tous les hôpitaux bicommunautaires est de 54%.

J'aborde les réponses aux questions et réflexions portant sur le champ d'action de la Commission communautaire commune dans le domaine des politiques de la santé. Ma réponse s'adresse plus précisément à Mme Rousseaux.

Le total des crédits de la division santé du budget de la Commission communautaire commune s'élève quasiment à 28 millions d'euros, dont 20 millions d'euros pour les constructions. Le budget INAMI s'élève, quant à lui, à 21.400.000.000 euros. Grosso modo, on peut dire que 10% de ce budget s'adressent aux Bruxellois, soit 2.140.000.000 euros. Vous comprendrez donc que notre objectif prioritaire est de maximaliser les budgets en provenance de l'INAMI et de les

De studie van EXIL wil aantonen dat een juiste reactie op het geweld dat kinderen soms plegen, tot een oplossing leidt voor dit gedrag. De bedoeling is inderdaad om de resultaten ervan naar de onderwijssector door te spelen. Wij hopen alleszins te hebben aangetoond dat de bicommunautaire sector zijn bescheiden middelen voor het gezondheidsbeleid maximaal aanwendt.

Wat de investeringen in de gezondheidszorg betreft, wil ik het volgende meedelen.

(verder in het Frans)

Ik zal antwoorden op de vragen van mevrouw Mouzon en de heer Colson. In de tabel die als bijlage is opgenomen, staan bedragen die overeenstemmen met de principeakkoorden ter uitvoering van het meerjarenplan of met voorschotten voor het volgende meerjarenplan. Overigens moet dat nieuwe plan nog worden afgewerkt, zowel voor de privésector als voor de openbare sector. De interkabinettaire werkgroepen zetten hun werk voort.

Bepaalde uitgaven voor de gezondheidszorg zijn gegroepeerd onder dezelfde basisallocatie, maar dat mag geen belemmering vormen voor de parlementaire controle. Ik zal er voor blijven zorgen dat de leden van het de GGC kunnen beschikken over tabellen waarin de uitgaven voor overheidsinstellingen en privé-instellingen duidelijk van elkaar worden gescheiden.

Ik heb reeds in 2006 geantwoord op een schriftelijke vraag over eenpersoonskamers. De vijf ziekenhuizen met het hoogste percentage eenpersoonskamers zijn de volgende:

- Ziekenhuizen Iris Zuid - vestiging Baron Lambert: 77%

- UVC Brugmann - vestiging Horta: 76%

- UKZKF: 67%

- Chirec - vestiging Edith Cavell: 58%

- Sint-Jansziekenhuis: 57%

Het gemiddelde percentage in alle bicommunautaire ziekenhuizen bedraagt 54%.

orienter au mieux en fonction des besoins des Bruxellois. Parmi ces besoins, nous sommes parfaitement conscients que la maladie d'Alzheimer représente un enjeu prioritaire.

(poursuivant en néerlandais)

Dans les années à venir, nous serons en mesure d'augmenter l'offre de soins à domicile et de mettre au point le trajet de soins pour les personnes âgées grâce aux moyens du fédéral. Le budget total est de dix millions d'euros, dont un peu moins de la moitié va à la reconversion des maisons de repos en maisons de repos et de soins, et le reste au développement d'alternatives. Bruxelles a obtenu le doublement de ce qui lui revenait eu égard à l'évolution démographique l'évolution démographique.

(poursuivant en français)

Nous travaillons donc activement en ce sens au sein de la Conférence interministérielle de la santé. Nous venons de tenir la toute première réunion officielle, à l'occasion de laquelle les représentants des Communautés et Régions ont été invités à la Commission de conventions de l'INAMI, avec les organismes assureurs et les maisons de repos. Nous y discutons notamment des formes alternatives de soins, ainsi que des centres de soins de jour.

Notre objectif est de jeter des ponts entres les différents intervenants en santé, c'est-à-dire entre les services de gériatrie et de revalidation des hôpitaux et les maisons de repos et de soins, les maisons de soins psychiatriques, les centres de soins de jours, les futurs centres de court séjour et, bien entendu, les intervenants au domicile, dont les médecins généralistes. C'est donc un véritable continuum de soins que nous voulons mettre sur pied.

Pour ce faire, les experts que nous avons désignés pour réaliser l'étude de faisabilité d'un service intégré de soins à domicile, ainsi que ceux de la plate-forme de concertation en soins à domicile et de soutien à la première ligne, vont poursuivre leur travail. L'objectif est d'aboutir durant la première moitié de l'année 2008.

Enfin, en ce qui concerne le retard de la construction de la maison de soins psychiatriques

Ik zal nu de vragen van mevrouw Rousseaux beantwoorden.

De kredieten voor het gezondheidsbeleid bedragen bijna 28 miljoen euro, waarvan 20 miljoen euro is bestemd voor de bouw van infrastructuur. Het budget van het RIZIV bedraagt 21.400.000.000 euro. U zult vast begrijpen dat we in de eerste plaats maximaal gebruik willen maken van dat budget om de noden van de Brusselaars op te vangen: onder meer het probleem alzheimer, dat alsmaar groeit.

(verder in het Nederlands)

De komende jaren zullen we het thuiszorgaanbod kunnen vergroten en de zorgtrajecten voor bejaarden op punt kunnen stellen dankzij de federale middelen voor alternatieve zorgvormen en zorgvernieuwing. Het totale budget is 10 miljoen euro. Iets minder dan de helft gaat naar de reconversie van ROB naar RVT, de overige middelen vloeien naar de alternatieven. Brussel heeft een verdubbeling van de middelen verkregen in vergelijking met het pakket waarop wij recht hadden gelet op de demografische evolutie.

(verder in het Frans)

Wij werken daar actief aan in de interministeriële conferentie Gezondheid. Voor de eerste officiële vergadering werden de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten uitgenodigd op de overeenkomstencommissie van het RIZIV met de verzekeringsinstellingen en de rusthuizen. Wij hebben onder meer de alternatieve zorgvormen besproken, zoals de dagverzorgingscentra.

Ons doel is bruggen te slaan tussen de verschillende gezondheidsinstellingen (de geriatrische diensten en revalidatiediensten van de ziekenhuizen, de rust- en verzorgingstehuizen, de dagverzorgingscentra, de toekomstige kortverblijfcentra) en de sector van de thuiszorg, waaronder de huisartsen. Wij willen een echt zorgcontinuüm invoeren. Wij verwachten tijdens de eerste helft van 2008 de resultaten van de haalbaarheidsstudie over de geïntegreerde dienst voor thuisverzorging en het overlegplatform thuiszorg en eerstelijnszorg.

Wat het psychiatrisch rusthuis aan het Scheutbos betreft, stellen de beheerders alles in het werk om

au Scheutbos - question posée par Mme Rousseaux -, nous pouvons vous dire que les gestionnaires travaillent activement pour que le chantier puisse commencer le plus rapidement possible. Nous faisons confiance à cette initiative privée. Le retard est dû à des problèmes d'urbanisme et, plus particulièrement, à des dérogations à obtenir vis-à-vis du plan particulier d'aménagement. Nous devons également attirer votre attention sur le fait qu'il y a toujours, dans ce genre de dossier, un phénomène "nimby" à ne pas sous-estimer. Je l'ai déjà vécu dans certains quartiers où des institutions psychiatriques voulaient se développer. En conclusion, il est de l'intérêt de tous, c'est-à-dire des gestionnaires, des patients, de leur famille et des pouvoirs publics, de voir ce dossier avancer.

Je ferai une dernière petite réflexion sur la problématique budgétaire et des 5 millions la Région doit à la CCC. À vrai dire, toute la problématique en la matière résulte d'une politique de gestion de trésorerie. Nous sommes deux assemblées -celle de la Région bruxelloise et celle de la Commission communautaire commune - disposant de la faculté autonome de transférer des moyens de trésorerie de l'une à l'autre.

Puisque la CCC ne fait pas partie du Centre de coordination financière, il me semble plus judicieux de maintenir les millions du côté régional, en sachant qu'ils sont à disposition de la CCC dès qu'elle en a besoin, que de les laisser dans la comptabilité de la CCC. Nous n'avons aucun souci à nous faire ; les montants sont disponibles. Il est plus judicieux de les garder au niveau régional, car ils nous offrent de meilleurs résultats financiers que s'ils sont transférés à la CCC.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Monsieur le président, le ministre croit avoir répondu à l'essentiel des remarques et des observations. Pourtant, je ne l'ai guère entendu sur le problème fondamental de la lutte contre la pauvreté. Nous avons été plusieurs à évoquer hier l'absence de moyens en termes de médiation de dettes pour les CPAS. Cette question est à mettre en relation avec l'augmentation de la facture énergétique, que l'on constate également

de werken zo snel mogelijk te laten beginnen. De vertraging is te wijten aan stedenbouwkundige problemen. Er moesten een aantal afwijkingen van het bijzonder bestemmingsplan worden aangevraagd. Bovendien mag het nimby-effect in een dergelijk dossier niet worden onderschat.

De begrotingsproblematiek tot slot is het resultaat van een aantal beslissingen inzake thesauriebeheer. Het Brussels parlement en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn twee verschillende instellingen die autonoom kunnen beslissen om thesauriemiddelen van de ene naar de andere instelling over te dragen. Aangezien de GGC geen deel uitmaakt van het Financieel Coördinatiecentrum, is het vanuit financieel oogpunt interessanter om die miljoenen bij het gewest te laten in plaats van ze op de begroting van de GGC in te schrijven, te meer daar die middelen beschikbaar blijven.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Colson.

De heer Michel Colson *(in het Frans).- Het collegelid heeft nauwelijks iets gezegd over de armoedebestrijding, nochtans een fundamenteel probleem. Gisteren hebben verschillende parlementsleden gewezen op het gebrek aan middelen voor schuldbemiddeling bij de OCMW's en dat terwijl de energiefactuur stijgt.*

Mevrouw Huytebroeck zei in de commissie dat ze

sur les bancs de la majorité.

En commission, la ministre Huytebroeck ne nous avait laissé que très peu d'espoir de financement des CPAS par ce moyen-là. Elle comptait s'en tenir au million d'euros prévu au budget régional par l'ordonnance, et ne pas répondre à la remarque du Conseil d'Etat, émise en son temps sur le financement bicommunautaire de cette politique. En attendant, les CPAS sont de plus en plus confrontés à la flambée des prix, à la suite de la libéralisation du marché énergétique. Il faut aussi signaler un phénomène qui tend à se généraliser : le caractère illisible des factures qui sont envoyées aux usagers. Nous devons accomplir un travail d'accompagnement extrêmement important à cet égard. Or, sur ce plan aussi, il n'y a pas le moindre euro qui a été accordé.

Je n'ai pas davantage entendu M. Vanhengel répondre aux remarques, partagées également par certains membres de la majorité, sur le défi que représente le vieillissement et sur les normes des maisons de repos et de soins.

(Rumeurs)

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni.- Nous travaillons en duo et je ne me suis occupé que de la partie consacrée à la santé.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Effectivement, je vais intervenir à propos des affaires sociales, en mon nom et en celui de M. Smet.

M. le président.- Excusez-moi, je croyais que la réponse du Collège était terminée.

La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je souhaite vous remercier d'avoir été si nombreux à souligner les avancées de ces dernières années en Commission communautaire commune mises en évidence dans le budget 2008.

(poursuivant en néerlandais)

Ainsi, pour le secteur des sans-abri, le plan d'action approuvé en mai est mis en pratique.

(poursuivant en français)

zich zou beperken tot het miljoen euro dat in de ordonnantie vermeld stond en dat ze dus niet zou ingaan op de opmerking van de Raad van State over de bicommunautaire financiering van dit beleid. Sinds de vrijmaking van de energiemarkt moeten de OCMW's ondertussen steeds meer betalen voor energie. Overigens worden de facturen steeds onleesbaarder. Begeleiding is hier erg belangrijk, maar ook daar wordt geen euro aan besteed.

De heer Vanhengel heeft ook geen antwoord gegeven op opmerkingen van de meerderheid over de vergrijzing en de normen voor rust- en verzorgingstehuizen.

(Rumoer)

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- Wij werken samen en ik heb enkel over gezondheid gesproken.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- Ik zal het hebben over sociale zaken, mede in naam van de heer Smet.*

De voorzitter.- Sorry, ik dacht dat het College al geantwoord had.

Het woord is aan mevrouw Huytebroeck.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- Ik dank u voor de talrijke steunbetuigingen vanwege de vooruitgang die de voorbije jaren werd geboekt bij GGC.*

(verder in het Nederlands)

Zo is het voor de sector van de daklozen: het actieplan, dat in mei werd goedgekeurd, wordt nu in praktijk gebracht.

Pour répondre à M. Béghin, le centre d'appui a été créé ce mois-ci. Le conseil d'administration est en place et les engagements ont été réalisés. Dès 2008, il sera effectivement opérationnel.

(poursuivant en néerlandais)

Le secteur de l'aide médicale urgente a également été réorganisé, en concertation avec les acteurs sociaux.

(poursuivant en français)

Nous avons également développé des secteurs de type prévention à travers le travail sur le lien entre santé mentale et exclusion sociale, ainsi que le plan stratégique qui s'élabore en matière d'aide aux justiciables et de lutte contre le surendettement.

Mme Mouzon, la progression dans la lutte contre le surendettement n'apparaît peut-être pas clairement à la lecture du budget, mais cette lutte est bien engagée et renforcée. Celle-ci se concrétise via le soutien de base que nous continuons à apporter au GREPA (Centre d'appui aux services de médiation de dettes de la Région de Bruxelles-Capitale) et via les subventions d'initiative qui nous permettent de renforcer les actions collectives de type "atelier de consommateurs" dont, comme vous le savez, les expériences-pilotes bruxelloises se sont développées à Saint-Josse.

Ces expériences pilotes sont en train de se répandre dans toute la Région. Cela se passe également à travers notre soutien à des groupes d'expression et d'entraide pour personnes surendettées à travers l'encouragement à la construction d'outils pédagogiques en la matière.

(poursuivant en néerlandais)

Il est périlleux de prétendre que nous n'aurions rien fait au sein de la CCC.

(poursuivant en français)

Cela me paraît inexact. Il est dangereux d'affirmer cela, car vous risquez de démobiliser tout un mouvement que nous avons réussi à organiser en précurseurs à Bruxelles. La Région a vraiment été la première, grâce à M. Galand, à commander un rapport sur la pauvreté. De même, elle est la

(verder in het Frans)

Mijnheer Béghin, het steunpunt werd deze maand opgericht. De raad van bestuur is aangesteld. Vanaf 2008 zal het steunpunt operationeel zijn.

(verder in het Nederlands)

Ook de sector van de dringende medische hulpverlening werd, in samenspraak met de sociale actoren gereorganiseerd, net zoals onder andere het buurtwerk.

(verder in het Frans)

We hebben een strategisch plan opgesteld om te voorkomen dat mensen met mentale gezondheidsproblemen sociaal worden uitgesloten.

Mevrouw Mouzon, het blijkt misschien niet meteen uit de begroting, maar de strijd tegen overmatige schulden is wel degelijk versterkt. We blijven de GREPA (Steunpunt voor de Diensten Schuldbemiddeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) steunen en subsidiëren ook initiatieven zoals de verbruikersateliers, waarmee meer en meer wordt geëxperimenteerd. We steunen ook zelfhulpgroepen voor mensen met schulden, door de opbouw van pedagogische hulpmiddelen aan te moedigen.

(verder in het Nederlands)

Het is gevaarlijk om te beweren dat we niets zouden hebben gedaan in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

(verder in het Frans)

Er is nu een dynamiek op gang gebracht. Brussel is daar een voorloper in. Dergelijke opmerkingen dreigen die dynamiek stil te leggen. Dankzij de heer Galand heeft het gewest als eerste een armoederapport besteld en permanent overleg tussen de kabinetten georganiseerd. Wellicht is het resultaat van die initiatieven op het terrein nog niet onmiddellijk voelbaar.

De inzet van deze personen heeft ertoe geleid dat de interkabinettenwerkgroep de opdracht kreeg een Brussels plan tegen de armoede uit te werken.

(verder in het Nederlands)

première à avoir mis sur pied un groupe intercabinet permanent de lutte contre la pauvreté, en réponse aux attentes des personnes concernées de voir des actions concrètes se développer.

Sans doute leurs effets mettent-ils du temps à être perçus par ceux qui sont les plus touchés par la pauvreté. Néanmoins, je vous engage, vous qui êtes proche de ces personnes, à leur faire savoir que, grâce à leur action, cet intercabinet devra - dans le cadre de l'ordonnance - développer un plan bruxellois de lutte contre la pauvreté.

(poursuivant en néerlandais)

La lutte contre la pauvreté est un travail de longue haleine qui doit, en outre, être mené dans tous les secteurs de compétences.

En 2007, j'ai octroyé un subside de 150.000 euros au CDCS pour le projet relatif à la carte sociale numérique. J'espère que la VGC et la COCOF y apporteront leur participation.

(poursuivant en français)

Cet instrument des cartes sociales numériques permettra une amélioration des informations, tant des professionnels que des citoyens, pour divers secteurs. Les premiers seront les secteurs des personnes âgées et du logement, qui devraient déjà être prêts au courant du premier semestre de l'année. Par la suite, le travail se poursuivra avec, entre autres, le secteur des personnes handicapées.

En termes d'information, nous pouvons aussi noter le soutien apporté à la création par l'Union des villes et des communes, section CPAS, d'un site qui permet un accès à l'information sur toutes les aides qui peuvent être apportées par les CPAS.

(poursuivant en néerlandais)

Il est également important de dispenser des informations aux personnes âgées et à leurs familles, d'où notre soutien à Home-Info et Infor-Homes.

(poursuivant en français)

Leurs missions seront soutenues en 2008 par le cabinet de M. Kir au niveau de la COCOF, pour un projet global de lutte contre la maltraitance qui

U weet dat de strijd tegen de armoede een werk van lange adem is. Armoedebestrijding moet aan bod komen in alle beleidsdomeinen.

Mevrouw Byttebier, in 2007 heb ik een toelage van 150.000 euro toegekend aan het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC) voor het project rond de digitale sociale kaart. Ik hoop dat de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissie zullen deelnemen aan het project.

(verder in het Frans)

De sociale digitale kaarten zullen het mogelijk maken om informatie over de sociale sector vlotter te verspreiden. Het project gaat begin volgend jaar al van start voor de bejaardenzorg en de huisvestingssector. Vervolgens komt onder meer de gehandicaptensector aan de beurt.

Overigens heeft de OCMW-afdeling van de Vereniging van de Belgische Steden en Gemeenten een website gecreëerd met allerlei informatie over de OCMW's.

(verder in het Nederlands)

De informatieverstrekking aan de bejaarden en hun familie is eveneens belangrijk. Daarom steunen we de initiatieven van Home-Info en Infor-Homes.

(verder in het Frans)

Het kabinet van de heer Kir zal de projecten in 2008 steunen via de COCOF in het kader van een gezamenlijk project voor de preventie van mishandeling.

Wat het meerjarig investeringsplan betreft, zullen wij binnenkort in de commissie Sociale Zaken een aantal amendementen op het ontwerp van ordonnantie betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen indienen om een alternatieve financiering mogelijk te maken. Dankzij die alternatieve financiering zullen wij met dezelfde financiële middelen meer initiatieven kunnen ontwikkelen.

Ik blijf de federale regering ook op haar verantwoordelijkheid wijzen. Ik heb federaal minister Onkelinx gevraagd de reeds vergevorderde werkzaamheden betreffende de

sera développé par ces deux asbl.

Concernant le futur plan pluriannuel des investissements, comme vous l'annonciez, Mme Mouzon, nous soumettrons prochainement à la commission des Affaires sociales des amendements du Collège réuni au projet d'ordonnance relative aux établissements d'accueil et d'hébergement pour les personnes âgées, afin de permettre un financement alternatif. Je crois que ce projet correspondra à vos souhaits d'efficacité et de rapidité de mise en place.

Il est évident que cela n'apparaît pas de manière visible dans le budget, M. Colson, puisque, par principe, le financement alternatif vise, avec les mêmes moyens financiers, à multiplier les capacités d'action.

Par ailleurs, je ne renonce pas à demander au fédéral d'assumer sa responsabilité. Nous avons d'ores et déjà demandé à la ministre concernée, Mme Onkelinx, de reprendre le travail, bien avancé avec le ministre Demotte, de constitution d'un Fonds fédéral pour la mise aux normes 2010. Nous aurons donc l'occasion de revenir dans les prochaines semaines sur ce dossier.

Malgré une situation budgétaire difficile, des avancées concrètes ont également été possibles afin de répondre aux multiples besoins des personnes handicapées et leur famille. En 2007 déjà, un crédit supplémentaire de 400.000 euros a permis plusieurs extensions de centres de la COCOM et le lancement d'un projet-pilote de budget d'assistance personnalisée. En 2008, une nouvelle augmentation des moyens pour l'aide aux personnes handicapées est à nouveau prévue pour consolider ces initiatives. Même si l'augmentation est limitée, à l'image des moyens de la CCC, elle témoigne du fait que l'aide aux personnes handicapées constitue l'une de nos priorités.

M. Riguelle, vous nous interrogez sur le projet-pilote de budget d'assistance aux personnes handicapées qui est en cours. Un comité d'accompagnement, rassemblant les associations du mouvement VIA, l'administration de la Commission communautaire commune, ainsi que des membres du Conseil consultatif, section des personnes handicapées, accompagne le processus et évalue chaque trimestre les développements de ce projet. L'intention est de le prolonger pour une

oprichting van een federaal fonds voor de aanpassingen aan de normen 2010 te hervatten. Wij zullen de komende weken ongetwijfeld op dit dossier terugkomen.

Het gehandicaptenbeleid is een van de prioriteiten van het Verenigd College. Ondanks de moeilijke begrotingssituatie leveren wij heel wat inspanningen om de behoeften van de gehandicapten en hun familie te lenigen. Zo werd in 2007 een extra bedrag van 400.000 euro op de begroting ingeschreven om een aantal bicommunautaire centra uit te breiden en een proefproject inzake individuele budgetbegeleiding op te starten. Op de begroting 2008 zijn de middelen nogmaals verhoogd om die initiatieven te kunnen consolideren.

Het proefproject inzake individuele budgetbegeleiding wordt om de drie maanden geëvalueerd door een begeleidingscomité dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de VIA-verenigingen, de GGC-administratie en de afdeling Gehandicapten van de Adviesraad. Het is de bedoeling dit project minstens met een jaar te verlengen.

De GGC heeft een bedrag uitgetrokken voor steun aan personen die problemen hebben om hun gas- en elektriciteitsfactuur te betalen. De begroting van de GGC is evenwel niet rekbaar. Wij moeten dit probleem misschien herbekijken bij de evaluatie van de gewestordonnantie over de gas- en elektriciteitsmarkt.

Ik ben het tot slot met de heer Galand eens dat het interessant zou zijn dat de GGC de biculturele, multiculturele of interculturele dimensie van Brussel ontwikkelt. Door onze geringe begrotingsmiddelen moeten wij ons evenwel tot onze prioriteiten beperken, ook al zijn wij ons ervan bewust dat de GGC een van de zeldzame institutionele instrumenten is die een positieve toenadering tussen de gemeenschappen kan bewerkstellingen, in de openheid van geest die Brussel kenmerkt.

(Applaus)

année au moins.

M. Colson, pour le secteur du gaz et de l'électricité, et l'aide qui peut être apportée, je vous répondrai la même chose qu'en commission. Il est vrai qu'en dépit des budgets d'initiative dégagés, le budget de la Commission communautaire commune reste étriqué. Nous devrons peut-être réexaminer la question lorsque nous évaluerons l'ordonnance sur le gaz et l'électricité à la Région.

Enfin, je partage, M. Galand, votre envie de voir la CCC développer un axe culturel bicommunautaire, voire multiculturel ou interculturel. Nos moyens budgétaires nous cantonnent dans des priorités et il y a là un champ d'action à explorer. Nous devons être conscients du fait que le bicommunautaire est l'un des rares outils institutionnels capable d'oeuvrer positivement à un rapprochement entre nos communautés, dans l'esprit bruxellois d'ouverture qui est le nôtre.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Je commence par la réponse de la ministre à M. Galand, qui souhaitait que la CCC développe une politique biculturelle. En commission et en séance plénière, je n'ai entendu que des lamentations quant au budget étriqué de la CCC. Pour notre part, il semble que ce sont les affaires sociales et l'aide aux personnes qui priment.

Permettez-moi de vous dire que la lutte contre la pauvreté concerne autant un néerlandophone qu'un francophone, qu'un allochtone ou qu'un étranger. Je ne crois donc pas que les priorités, à tout le moins pour le groupe MR, soient de mener une politique nouvelle en matière biculturelle. Ce n'est pas à l'ordre du jour de notre groupe.

La deuxième question que j'évoquerai concerne la lutte contre la pauvreté. Mme la ministre, c'est très bien d'avoir été la première Région à avoir créé un intercabinet permanent de lutte contre la pauvreté, qui rédigera un plan que nous aurons dans un an. Mais d'après moi, pour les usagers d'abord, pour les acteurs de terrain de première ligne et pour les CPAS ensuite, tout cela est bien gentil mais ne nourrit pas son homme. À ce niveau, une fois de plus, on encommissionne et on inventera l'eau

De voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).- De heer Galand wil dat de GGC een bicultureel beleid ontwikkelt. In de commissievergaderingen en de plenaire vergadering wordt erover geklaagd dat de GGC over te weinig financiële middelen beschikt. Voor de MR-fractie moeten sociale zaken en bijstand de hoofdmoot van het beleid vormen.*

Armoedebestrijding is niet-cultuurgebonden en een nieuw beleid inzake biculturaliteit is geen prioriteit voor de MR-fractie.

Brussel is het eerste gewest dat een permanente interkabinettenwerkgroep heeft opgericht om de armoede te bestrijden. Die werkgroep heeft een jaar tijd om een plan op te stellen. Het vervolg van het verhaal is duidelijk: zowel gebruikers, eerstelijnszorgers als OCMW's blijven in de kou staan, omdat er onvoldoende financiële middelen zullen zijn.

Inzake het ouderenbeleid heeft mevrouw Huytebroeck verklaard dat ze de federale overheid zal vragen om haar verantwoordelijkheid op te nemen bij de financiering van de aanpassing van de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen aan de normen voor 2010.

chaude dans un an, alors que les moyens ne suivront pas.

Le dernier élément concerne la politique à l'égard des personnes âgées. J'ai entendu Mme Huytebroeck affirmer qu'elle ne renonçait pas à demander que le fédéral assume sa part de responsabilités, notamment dans le financement de la mise aux normes 2010 des maisons de repos et des maisons de repos et de soins.

Depuis 2005, vous nous promettez des choses et, à présent, le Collège réuni va amender lui-même son propre projet d'ordonnance. Les travaux en commission reprendront à la mi-janvier à ce sujet. Nous les attendons avec impatience, mais, dans l'intervalle, je voudrais également savoir ce qu'il adviendra des projets en cours qui n'entreraient pas dans les conditions de ce financement alternatif.

Par rapport au fédéral, Mme Huytebroeck, je voudrais vous dire que ce secteur est gravement en danger. J'ai qualifié l'attitude du Collège d'indolente, mais vous avez réfuté ce jugement. Pour moi, et en toute objectivité, c'est vraiment un problème de non-assistance à maisons de repos et de soins actuellement en danger.

J'en veux pour preuve un élément qui provient du fédéral et sur lequel je vous interpellerai à la rentrée. Il date du 18 décembre : le fédéral prévoit le financement du troisième volet, qui sert à financer une partie de l'accord social dans les maisons de repos et de soins pour le personnel de soins. Depuis que l'arrêté a été pris en 2002, nous avons dénoncé l'absurdité et la perversité du mécanisme de correction linéaire. Schématiquement, et en bref, si le personnel des soins est supérieur aux normes INAMI et le personnel d'hébergement supérieur au niveau fixé sur la base historique, il y a une réduction linéaire.

Jusqu'à présent, il n'en avait pas été fait usage, mais cela va être le cas ! L'INAMI vient de nous le communiquer, et cela se traduira par une réduction linéaire avec remboursement de 10%. En clair, cela signifie que pour une institution qui gère 90 lits, nous devrons rembourser 32.500 euros pour deux ans et demi, ce qui entraînera une perte annuelle et récurrente de 13.000 euros. Je vous l'annonce.

Je vous donnerai la note. L'Union des villes et

Sinds 2005 heeft dit parlement alleen maar beloftes gehoord en het Verenigd College zal nu zijn eigen ontwerp van ordonnantie amenderen. De MR-fractie wacht vol ongeduld op de besprekingen in de commissie en vraagt zich af wat er met de lopende projecten zal gebeuren die niet voldoen aan de voorwaarden van deze alternatieve financiering.

De federale overheid moet beseffen dat deze sector ernstige problemen te wachten staan. Het gaat zover dat een aantal rusthuizen en rust- en verzorgingstehuizen met sluiting worden bedreigd.

Ik geef u een voorbeeld waarover ik u later nog zal interpelleren. Op 18 december regelt de regering de financiering van een deel van het sociaal akkoord in de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen. Sinds de totstandkoming van het besluit in 2002 voert de MR-fractie actie tegen het systeem van lineaire correctie. Dat betekent dat als het verzorgend personeel aan hogere normen voldoet dan die van het RIZIV en het niet-verzorgend personeel aan hogere normen dan die die historisch zijn vastgelegd, er een lineaire vermindering komt.

Het RIZIV heeft verklaard dat die lineaire vermindering er komt, samen met een terugbetaling van 10%. Dat betekent voor een instelling met 90 bedden een terugbetaling van 32.500 euro voor 2,5 jaar. Dat komt neer op een jaarlijks terugkerend verlies van 13.000 euro!

De Vereniging van Steden en Gemeenten stelt hierover trouwens een communiqué op. De MR-fractie is van oordeel dat de basisvoorwaarden voor de toepassing van het sociaal akkoord voor de non-profitsector niet langer worden vervuld. Het akkoord is door het gewest, de bicommunautaire sector en de vakbonden ondertekend met als uitdrukkelijke voorwaarde dat de federale overheid financieel garant zou staan voor de maatregelen. Dat is volgens mij niet langer het geval.

(De heer Jan Béghin, ondervoorzitter, treedt op als voorzitter)

Bij gebrek aan financiering en ingevolge de obstructie van de federale overheid is de Brusselse sector van rusthuizen ernstig bedreigd. De MR-fractie zal deze begroting dus niet goedkeuren.

communes est en train de rédiger un communiqué sur le sujet. Dans de telles circonstances, nous estimons que les conditions de base de l'application de l'accord social du non marchand ne sont plus rencontrées. Or, la Région et le bicommunautaire l'ont signé avec les syndicats à condition que le fédéral garantisse le financement des mesures. Je crois que nous ne sommes plus dans cette hypothèse. Mais je reviendrai sur le sujet.

(M. Jan Béghin, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Objectivement, faute de financement, et avec de nouvelles attaques du fédéral dans ce domaine, le secteur des maisons de repos est gravement en danger, particulièrement à Bruxelles. C'est pourquoi nous ne voterons pas ce budget.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Le projet d'ordonnance sur les établissements pour personnes âgées a été déposé par le Collège réuni juste après la dernière séance plénière de juillet. Il sera examiné en janvier aussi bien sur le volet financement que sur les autres volets. Ni M. Michel Colson ni moi-même avons commis l'erreur de chercher dans les articles budgétaires les subsides nécessaires au refinancement de la mise aux normes 2010.

Le tableau fourni en annexe nous a interpellés et inquiétés ; il paraît largement insuffisant et inférieur à ce que le projet d'ordonnance annonce, mais nous aurons l'occasion d'en reparler en commission. Quoi qu'il en soit, l'ensemble des crédits nécessaires pour cette mise aux normes n'est pas inscrit dans l'état actuel des choses. Nous en sommes à nous demander si nous serons au régime sans beurre ou au régime sans margarine.

Pour ce qui est de la lutte contre le surendettement, des initiatives existent, notamment à Saint-Josse. Ce sont les éléments liés à l'encadrement, la guidance et au financement de ces initiatives par les CPAS qui nous posent problème. Sans parler de ceux qui disent : "puisque vous recevez de l'argent du fédéral, vous n'avez plus besoin de

(Applaus bij de MR)

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Het Verenigd College heeft het ontwerp van ordonnantie ivm de rusthuizen ingediend na het reces. De heer Colson en ik zijn gaan zoeken naar de subsidies die nodig zijn om de rusthuizen aan te passen aan de normen van 2010.*

Uit de tabel blijkt dat die niet volstaan en heel wat lager zijn dan aangekondigd in de ordonnantie. De nodige kredieten zijn op dit ogenblik niet ingeschreven in de begroting.

Er bestaan initiatieven om het probleem van overmatige schuldenlast aan te pakken, bijvoorbeeld in Sint-Joost. Het zijn echter de begeleiding en financiering ervan door de OCMW's die een probleem vormen. Sommige willen geen geld geven aan initiatieven die reeds federale subsidies ontvangen.

Er stonden kredieten voor de bestrijding van overmatige schuldenlast in de veiligheids- en preventiecontracten ingeschreven, maar sinds de wet-Vande Lanotte vindt iedereen die overbodig.

Dat is ook het antwoord van het gewest en de GGC op de vraag om de nieuwe taken te begeleiden die de ordonnantie oplegt aan de

nous".

Tout le monde tient le même discours : comme il y a la loi Vande Lanotte, il ne serait plus nécessaire d'intervenir pour la guidance, la masse salariale, les frais de fonctionnement ou les frais d'investissement. Des crédits pour le surendettement existaient dans le volet des contrats de sécurité et de prévention. Aujourd'hui, ces crédits sont considérés comme superflus, puisqu'il y a la loi Vande Lanotte.

Et concernant la demande à la Région et au bicommunautaire de prendre en charge la guidance des nouvelles missions que l'ordonnance régionale vient d'attribuer aux CPAS : "ce n'est pas nécessaire puisque nous avons la loi Vande Lanotte", dit-on. Tout le monde se dit qu'avec la loi Vande Lanotte, il est possible de désinvestir. Cette loi, qui est une bonne loi, est en train d'être détournée de son objectif.

Pour répondre à M. Galand, l'institutionnaliste que je suis est perplexe. Je voudrais rappeler que le biculturel est une matière fédérale, car musées, institutions scientifiques, etc. sont des "chameaux fédéraux". C'est une matière fédérale, car ces institutions profitent à toute la Belgique et il n'y a aucune raison que ce soient les seuls Bruxellois qui les financent.

Voilà ce qu'il en est pour le principe de base. Le biculturel relevant de la COCOM est une sorte de subsistance fossilisée d'un "truc" qui n'a jamais été appliqué et qui était la possibilité pour la Commission française de la Culture et la Commission flamande de la Culture de l'Agglomération bruxelloise de se réunir afin de régler des problèmes en commun.

Il n'y a donc aucune compétence législative du bicommunautaire en matière biculturelle. Tout ce qu'on pourrait faire éventuellement serait de gérer des compétences réglementaires en commun. Cela n'a jamais été fait, car nous n'avons pas très envie de jouer dans cette pièce. A la limite, il vaut mieux nouer des accords de coopération entre les Communautés plutôt que de travailler sur le biculturel réglementaire au niveau de la COCOM.

J'entends que vous allez préciser votre pensée. Tant mieux, mais en tant qu'institutionnaliste francophone, à l'instar de M. Colson, j'appelle à la

OCMW's. De wet-Vande Lanotte is positief, maar schiet op deze manier wel haar doel voorbij.

Mijnheer Galand, biculturele instellingen, zoals musea, vallen ten laste van de federale overheid, omdat ze ten dienste staat van de hele Belgische bevolking. Er is geen enkele reden waarom enkel de Brusselaars ervoor zouden moeten betalen.

De biculturele bevoegdheid van de GGC is een soort van overblijfsel van een regeling die nooit werd toegepast en die moest toelaten dat de Franse Cultuurcommissie en de Nederlandse Cultuurcommissie van de Brusselse Agglomeratie bepaalde gemeenschappelijke problemen konden oplossen.

In feite heeft de GGC dus geen wettelijke biculturele bevoegdheid. De zeer beperkte bevoegdheden ter zake zijn nooit aangeboord. Het is beter dat de gemeenschappen samenwerkingsakkoorden afsluiten met elkaar.

Ik hoop dat u uw standpunt verduidelijkt.

(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

prudence.

Jouer "Embrassons-nous folle ville" n'est pas l'idéal.

(M. Eric Tomas, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Je dirai un mot à M. Colson et j'espère, à l'instar des cascades, que le message parviendra également à Mme Mouzon.

Concernant les problèmes de santé, je dirais à M. Vanhengel que je me réjouis de ce que les demandes de coordination entre médecins généralistes et soins de première ligne soient écoutées. Il me semble que le message commence à passer et, ainsi que je l'avais fait durant mon intervention, je demande à ce qu'un avis soit demandé à la section soins ambulatoires du conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes, qui ne s'est pas réunie une seule fois en 2007.

Il s'agit bien de cette coordination qui doit réunir, à l'instar des coordinations hospitalières, les responsables des différentes institutions hospitalières. Il faut lui donner les moyens afin qu'elle puisse être outillée de façon à pouvoir être l'interlocuteur des pouvoirs régionaux et bicommunautaires en matière de santé, en particulier de santé ambulatoire.

Concernant l'étude relative aux enfants violents, il est certain que chaque fois que l'on peut partager notre expertise avec les Communautés, c'est tant mieux ! Attention cependant, ainsi que Mme Mouzon l'a souligné, à ne pas prendre en charge ce qui doit être fait par les Communautés en la matière. Quant à partager l'expertise, c'est 100% d'accord.

Concernant le Plan de lutte contre la pauvreté, j'ignore si notre demande a été clairement entendue. Les 5 millions d'euros qui ont été judicieusement placés dans la trésorerie régionale pour une meilleure gestion devraient être mobilisés, vu l'aggravation de la pauvreté par rapport aux biens de première consommation et à l'énergie, ce qui se traduit par une augmentation du travail des CPAS en la matière.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).- Mijnheer Vanhengel, ik ben blij dat u werk wilt maken van een betere coördinatie van de huisartsen en de eerstelijnszorg. Ik vind dat ook de adviesraad voor gezondheids- en welzijnszorg, die geen enkele keer heeft vergaderd in 2007, een advies moet uitspreken.*

Het is de bedoeling dat de directies van de ziekenhuizen overleg plegen met elkaar. Het overlegorgaan moet voldoende middelen krijgen, opdat het een aanspreekpunt van de gewestelijke en bicommunautaire overheid voor gezondheidszorg wordt.

Wat de studie over gewelddadige kinderen betreft, vind ik het een goede zaak als de GGC haar expertise kan delen met de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissie. Het kan echter niet de bedoeling zijn dat de GGC allerlei bevoegdheden van de twee andere gemeenschapscommissies gaat overnemen.

De vijf miljoen euro die naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd overgeheveld, moet gebruikt worden om de armoede te bestrijden. Het probleem wordt immers steeds erger door de prijsstijgingen van energie en grondstoffen.

Het is jammer dat mevrouw Mouzon weggaat, want ik wil haar van antwoord dienen. Wat mijn opmerkingen over de culturele bevoegdheden van de GGC betreft, verwijs ik naar het werk van professor Dumont, die het onderwerp zeer goed kent.

Professor Dumont is niet de enige, ook professoren van de VUB hebben hierover gesproken. Ik beperk mij tot wat zij zeggen.

Ik heb nooit gezegd dat we het beheer van de federale musea en instellingen op ons moeten nemen. Als animator in een vierde-wereldwijk in

Il est dommage que Mme Anne-Sylvie Mouzon s'en aille, parce qu'elle n'entendra pas ma réponse. Concernant le culturel au bicommunautaire, je me réfère également aux travaux du professeur Dumont, un Bruxellois qui suit cette matière depuis très longtemps. Je ne suis pas à son niveau, mais cela ne m'empêche pas de me poser des questions sur cette matière étudiée depuis longtemps par des spécialistes bruxellois.

Le professeur Dumont n'est d'ailleurs pas le seul : j'ai déjà également entendu s'exprimer des professeurs de la VUB à ce sujet. Je me borne donc à relayer les propos de ces interlocuteurs, qui ne sont pas les premiers venus.

Je n'ai évidemment jamais parlé de prendre en charge les musées et les institutions fédérales. Ne me faites donc pas un mauvais procès ! Mon expérience de deux ans en qualité d'animateur dans une cité du Quart monde de la banlieue parisienne, ainsi que Joseph Wresinski, m'ont appris que la dimension culturelle est prioritaire pour sortir les gens de la misère et pour respecter leur dignité.

Les propos de M. Colson m'ont d'autant plus étonné qu'il ne l'ignore pas. Lorsque nous arrivions dans un milieu de grande pauvreté avec les équipes d'ATD Quart monde, nous implantions à chaque fois un pivot culturel, car il faut davantage intervenir par la culture que par l'aide directe.

M. Michel Colson.- Cet aspect relève des compétences de la COCOF.

M. Paul Galand.- M. Colson, je vous rappelle que le bicommunautaire joue un rôle de coordination en Région bruxelloise, et que rien n'empêche qu'il soit dynamique. En matière de santé aussi, le bicommunautaire coordonne les compétences qui relèvent de la COCOF et de la VGC.

Nous savons tous qu'un lieu unique est nécessaire pour rassembler toutes les données, en l'occurrence l'Observatoire de la santé et du social. Nous avons même voté des résolutions à ce propos. En nous inspirant de cet exemple, nous pouvons parvenir à une meilleure coordination.

Nous connaissons tous la dimension multiculturelle des gens qui sont dans la misère. Peut-être ne faut-il pas intervenir via le bicommunautaire, mais le bicommunautaire n'en

Parijs heb ik echter geleerd dat cultuur belangrijk is voor de waardigheid van mensen en meer bereikt dan rechtstreekse hulp. De heer Colson weet dat goed genoeg.

De heer Michel Colson *(in het Frans).- Dat is een bevoegdheid van de COCOF.*

De heer Paul Galand *(in het Frans).- De GGC speelt echter een coördinerende rol tussen de gemeenschapscommissies en die kan ook dynamisch zijn, net als op het vlak van de gezondheidszorg.*

De gegevens moeten op één plaats verzameld worden, het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn. We hebben daar zelfs resoluties over aangenomen. Dit voorbeeld kan leiden tot een betere coördinatie.

Mensen in moeilijkheden hebben vaak een multiculturele achtergrond en de GGC kan een nuttige rol spelen. Alle betrokkenen vragen om rekening te houden met deze dimensie. Dat sluit andere bestuursniveaus niet uit, maar er moet één gesprekspartner zijn die alles coördineert.

est pas moins utile dans cette Région.

La demande des acteurs de terrain et des acteurs culturels bruxellois est en effet que cette dimension soit prise en compte. Les autres niveaux de pouvoir n'en sont évidemment pas exclus, mais les opérateurs culturels qui sont actifs à Bruxelles sur le plan interculturel doivent savoir où trouver un interlocuteur qui coordonne leurs actions et qui les comprenne.

Lorsque ces opérateurs prennent des initiatives, ils ont encore trop souvent l'impression de ne pas être entendus. Les milieux culturels sont parfois des avant-gardes et ouvrent les voies dans lesquelles les sociétés doivent progresser. Ce rôle correspond aussi à l'ambition affichée par Bruxelles de devenir la capitale de l'Union européenne.

M. Michel Colson.- La "Zinneke-parade" est organisée sans le concours de la CCC et ne s'en porte pas plus mal.

M. Paul Galand.- En tant que Bruxellois, nous pouvons aller plus loin. Personnellement, je nourris de plus grandes ambitions pour le coeur de l'Europe.

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais).- Mon groupe a plaidé hier pour une coopération accrue et une modernisation du secteur bicommunautaire. Vous avez tenu compte partiellement de notre demande.*

Vous reconfirmez que le nouveau point d'appui pour le secteur des sans-abri sera opérationnel en 2008. Nous espérons que les 200.000 euros inscrits au budget et non utilisés en 2007 le seront effectivement pour cette année. Il est regrettable que la majeure partie du budget soit consacrée à la politique d'accueil traditionnelle des sans-abri et non à la politique intégrée préconisée par Hobo, comme nous le souhaitions.

Concernant la question relative au rôle moteur de la CCC dans la coopération entre la VGC et la COCOF, vous avez fait référence à la carte sociale numérique. Je vous rappelle que la VGC diffuse depuis longtemps un memento social, disponible également sous format numérique. Il

Nu hebben de initiatiefnemers nog te vaak het gevoel dat ze niet gehoord worden. Het culturele milieu opent soms nieuwe wegen voor de maatschappij. Dit past binnen de ambitie van Brussel als Europese hoofdstad.

De heer Michel Colson *(in het Frans).- De Zinnekeparade loopt toch goed zonder de hulp van de GGC.*

De heer Paul Galand *(in het Frans).- Brussel kan echter meer. Ik heb grotere ambities voor het hart van Europa.*

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Groen! heeft gisteren gepleit voor meer samenwerking en vernieuwing in de bicommunautaire sector. U bent aan onze vraag gedeeltelijk tegemoetgekomen.

U herbevestigt dat het nieuwe steunpunt voor thuislozenzorg operationeel wordt in 2008. Hopelijk zal het bedrag van 200.000 euro, dat in de begroting 2007 voor het steunpunt was ingeschreven, maar niet werd gebruikt, in 2008 goed van pas komen. Het blijft een feit dat het leeuwenaandeel besteed wordt aan de klassieke opvang van daklozen, terwijl wij meer geld hadden gewenst voor een integraal beleid, zoals dat wordt gevoerd door Hobo.

In het kader van de vraag in welke mate de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de drijvende kracht moet zijn van een samenwerking tussen de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissie, aangezien ze voor welzijn en gezondheid op hetzelfde terrein werken,

importe de tenir compte des initiatives existantes réalisées par les autres Commissions communautaires.

Il est fondamental également que la CCC prenne des initiatives, notamment sur les plans culturel, comme la Zinnekeparade, et de l'enseignement, par exemple, via des échanges, sans pénaliser pour autant le social et la santé. A cet égard, je regrette les réactions du PS et du MR qui sont de la pure politique politicienne.

J'espère que le Collège réuni maintiendra son intention de jouer un rôle moteur au niveau des initiatives biculturelles. Mon groupe plaide pour des réunions communes entre les instances communautaires bruxelloises oeuvrant dans les mêmes domaines. Leurs conseils respectifs ne se connaissent pas. Je souhaite que l'on mette fin à cette lacune avant la fin de la législature.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Il me semble que l'on a transformé certains de mes propos concernant l'aspect culturel du bicommunautaire. Je voudrais préciser ce que j'ai voulu dire. J'avais bien compris ce que M. Galand avait exprimé, à savoir que lorsqu'on fait du social, on n'est jamais très loin de la culture. Au travers d'actions sociales de proximité comme celles menées par les CPAS auprès de personnes fragilisées, il s'opère un certain rapprochement culturel.

hebt u verwezen naar de op stapel staande digitale welzijnskaart. Ik herinner u eraan dat we niet vertrekken van nul: de Brusselse Welzijnsraad van de VGC bijvoorbeeld verspreidt al sinds jaar en dag een welzijnszakboekje, dat nu ook digitaal ter beschikking wordt gesteld. Houd dus rekening met die bestaande initiatieven, die de andere gemeenschapscommissies vermoedelijk niet zomaar zullen "deleten", wanneer u met een digitale welzijnskaart voor de GGC begint.

Ten slotte, net zoals Paul Galand vind ik dat de GGC niet alleen initiatieven op het vlak van gezondheid en welzijn moet nemen, maar ook op het vlak van cultuur, bijvoorbeeld de Zinnekensparade, en onderwijs via uitwisselingen. De GGC moet ook die projecten promoten, uiteraard niet ten koste van projecten inzake welzijn en gezondheid. Ik ben dan ook ontgoocheld over de verklaringen 'à la politique politicienne' van de MR- en PS-fracties. Ondanks alle mooie woorden, stel ik bij hen een egelstelling vast, die eenzijdig communautair geïnspireerd is.

Ik hoop dat het Verenigd College bij zijn standpunt blijft om een drijvende kracht te zijn van biculturele initiatieven. In dat kader past onze oproep aan de voorzitters van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie voor gemeenschappelijke vergaderingen. Beide parlementen kennen mekaar niet, hoewel ze werken rond welzijn, gezondheid, cultuur en onderwijs. In tegenstelling tot de jeugdparlementen zien de VGC en de COCOF mekaar nooit tijdens een gemeenschappelijke vergadering. Ik hoop dat die lacune nog voor het einde van de legislatuur wordt weggewerkt.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- Sommigen onder u verdraaien wat ik heb gezegd over het culturele aspect van de bicommunautaire sector. Sociale initiatieven ten behoeve van kansarmen, zoals die van de OCMW's, kunnen tot een culturele en multiculturele toenadering leiden. Daarom is de GGC een van de weinige openbare instanties die kan bijdragen tot een toenadering tussen de gemeenschappen.*

A la COCOM, au travers d'actions de terrain et de proximité, nous oeuvrons à des rapprochements culturels et multiculturels. A ce titre, le bicommunautaire est l'un des seuls acteurs à pouvoir réaliser ce rapprochement. C'est ce que je voulais dire en affirmant que le bicommunautaire est l'un des rares outils institutionnels capables d'oeuvrer positivement à un rapprochement entre nos communautés dans l'esprit bruxellois d'ouverture qui est le nôtre. Que l'on ne s'y méprenne pas.

M. le président.- Dont acte. La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- C'est bien gentil tout cela, mais lorsque je sors chaque année, en annexe du budget du CPAS, la source de financement des recettes de transfert, je constate que c'est le fédéral qui a financé les activités culturelles en matière de lutte contre la pauvreté, par le biais du subside pour l'épanouissement socioculturel et sportif et la lutte contre la fracture numérique. Le bicommunautaire n'a rien fait du tout. La part des recettes venant du niveau régional est en chute constante, tandis que la part du fédéral est en augmentation constante et sensible.

M. le président.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2007 (nos B-106/1 et 2 - 2007/2008).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er.

Pas d'observation ?

Adopté.

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Dat is allemaal wel mooi maar uit de begroting van de OCWM's blijkt dat de federale overheid de culturele activiteiten inzake armoedebestrijding financiert, en niet de GGC. De inbreng van de federale overheid gaat in stijgende lijn, die van het gewest daarentegen in dalende lijn.*

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en van de artikelen van het van ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2007 (nrs B-106/1 en 2 - 2007/2008).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Articles 2 et 3.

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous passons maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2007 (nos B-107/1, 2 et 3 - 2007/2008)..

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er.

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3.

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous passons maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance. contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-108/1 et 2 - 2007/2008).

Tableau budgétaire

Artikelen 2 en 3.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2007 (nrs B-107/1, 2 en 3 - 2007/2008)..

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-108/1 en 2 - 2007/2008)..

Begrotingstabel

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er.

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 4.

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous passons maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-109/1, 2 et 3 - 2007/2008).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er.

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 12.

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-109/1, 2 en 3 - 2007/2008).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 12.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- La séance est suspendue à 11h10.

- La séance est reprise à 12h11.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2007 (nos B-106/1 et 2 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

43 répondent oui dans le groupe linguistique français.
9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
25 répondent non dans le groupe linguistique français.
6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.
2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron

- De wordt geschorst om 11.10 uur.

- De vergadering wordt hervat om 12.11 uur.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2007 (nrs B-106/1 en 2 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

43 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

25 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

6 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron

Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non

Groupe linguistique français :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Byttebier Adelheid.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2007 (nos B-107/1, 2 et 3 -

Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar

2007/2008).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

86 membres sont présents.
44 répondent oui dans le groupe linguistique français.
9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
25 répondent non dans le groupe linguistique français.
6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.
2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp

2007 (nrs B-107/1, 2 en 3 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

86 leden zijn aanwezig.
44 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

25 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

6 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp

Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Byttebier Adelheid.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-108/1 et 2 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

86 membres sont présents.
44 répondent oui dans le groupe linguistique français.
9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
25 répondent non dans le groupe linguistique français.
6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.
2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-108/1 en 2 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

86 leden zijn aanwezig.
44 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

25 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

6 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Byttebier Adelheid.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2008 (nos B-109/1, 2 et 3 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

86 membres sont présents.
44 répondent oui dans le groupe linguistique français.
9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
25 répondent non dans le groupe linguistique français.
6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.
2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2008 (nrs B-109/1, 2 en 3 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

86 leden zijn aanwezig.
44 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

25 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

6 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc

Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Byttebier Adelheid.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- Avant de passer au dernier vote pour cette année, je souhaiterais remercier le personnel pour l'important travail réalisé ces dernières semaines.

Je remercie aussi le gouvernement pour avoir permis la dissociation de la discussion concernant l'ajustement du budget 2007 et le budget 2008. C'est une meilleure pratique que celle que nous avons connue les années précédentes, même si

Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter *(in het Frans).- Voorafgaand aan de laatste stemming van het jaar bedank ik het personeel voor zijn harde werk van de voorbije weken.*

Ik bedank de regering omdat zij de bespreking van de begrotingsaanpassing 2007 en van de begroting 2008 heeft willen scheiden. Dat heeft ons meer tijd gekost, maar het is een betere werkwijze. Volgend jaar moeten we ervoor zorgen dat de interpellaties

cela nous a évidemment occupés plus longtemps en ce qui concerne les budgets. Il faudra donc veiller l'année prochaine à ce que les interpellations aient lieu en commission. A défaut, nous aurions à traiter un arriéré trop important.

Je remercie enfin la presse encore présente pour l'intérêt qu'elle porte à nos travaux.

Je vous souhaite à tous et toutes d'excellentes vacances.

(Applaudissements)

La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Cette période de l'année où nous échangeons nos voeux est certainement un moment de convivialité privilégié qui transcende les clivages. Je profite de cette dernière séance pour remercier chaleureusement, au nom de tous et toutes, les services du greffe, le parlement de notre assemblée, les collaborateurs du parlement pour la qualité de leur travail souvent réalisé dans l'ombre, mais tout à fait indispensable pour mener à bien l'action politique.

Il est exact que nos interventions et autres interruptions parfois intempestives ne leur facilitent pas toujours la tâche. Avec rigueur et objectivité, ils parviennent toujours à nous rappeler dans les comptes rendus le célèbre adage "Verba volant, scripta manent", ce qui est souvent nécessaire aux hommes et femmes politiques, notamment de cette assemblée.

Au nom de chaque membre présent, comme le veut la tradition, je leur souhaite de très belles fêtes de fin d'année, une heureuse année 2008. Je les adresse également à la presse qui suit nos travaux avec perspicacité.

Je souhaite mes meilleurs voeux à mes collègues présents et j'ai une pensée toute particulière pour notre collègue Carine Vyghen actuellement hospitalisée. Nous souhaitons qu'elle revienne très rapidement parmi nous.

Puisse cette période de repos, de joie et de détente en principe en famille nous permettre de faire tout ce dont on a envie et que l'on ne prend pas le temps de faire pendant l'année. C'est tout le bonheur que nous pouvons souhaiter en cette fin

in de commissies gebeuren.

Ik dank ook de pers voor haar aanwezigheid en haar belangstelling.

Ik wens iedereen een uitstekende vakantie.

(Applaus)

Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).- Dit is de tijd van het jaar waarin we de politieke onenigheid overstijgen. Uit naam van iedereen, dank ik van harte de diensten van de griffie, het parlement en de medewerkers voor hun uitstekende en onontbeerlijke werk.*

Onze onderbrekingen en dergelijke maken het hen niet altijd gemakkelijk, maar hun objectieve verslagen herinneren ons aan het adagium: "Verba volant, scripta manent'.

Aan hen en aan de pers wens ik een mooi jaareinde en een gelukkig 2008.

Ik wens ook het beste aan mijn collega's en in het bijzonder wens ik veel beterschap aan mevrouw Vyghen, die in het ziekenhuis ligt.

Moge het reces een gelegenheid zijn om alles te doen waar we tijdens het jaar niet aan toekomen.

(Applaus)

d'année.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais)*.- *Une fois de plus, les services ont fourni un excellent travail, pour le bon fonctionnement du parlement. Je me réjouis de la bonne tenue des débats entre les différents partis.*

Je souhaite à tous une bonne santé et j'espère que nous pourrons travailler de la même manière positive l'année prochaine.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Frédéric Erens à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant " la possibilité pour les ressortissants hors Union européenne de siéger dans les conseils de CPAS et son éventuelle illégalité ".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Frédéric Erens.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Fatiha Saïdi.

- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

86 membres sont présents.
44 répondent oui dans le groupe linguistique français.
10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- We zijn zo gewoon dat de diensten goed werk verrichten dat we het niet meer voldoende benadrukken. Uiteraard blijkt eens te meer dat het parlement goed werkt. Ik ben ook verheugd dat de debatten op een goede manier verlopen tussen de verschillende partijen.

Ik wens allen een goede gezondheid toe, vooral onze collega die een ernstig ongeval heeft gehad. Ik hoop dat we volgend jaar op dezelfde positief manier kunnen werken.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Frédéric Erens tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de mogelijkheid voor niet-EU-onderdanen om te zetelen in de OCMW-raden, en de mogelijke onwettigheid hiervan".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Frédéric Erens.

- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Fatiha Saïdi voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

86 leden zijn aanwezig.
44 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

25 répondent non dans le groupe linguistique français.
6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.
1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguisique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Groupe linguisique français :

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

25 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

6 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroer.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Franse taalgroep:

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

S'est abstenue :

Groupe linguistique néerlandais :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, l'Assemblée réunie l'adopte.

M. le président.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 12h19.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door de Verenigde Vergadering aangenomen.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 12.19 uur.